

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak uczynię temu miejscu – oświadczenie JAHWE – i z jego mieszkańcami, po to też, by uczynić to miasto podobnym do Tofet.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak uczynię temu miejscu — oświadcza JAHWE. — Tak uczynię jego mieszkańcom. Uczynię to miasto podobnym do Tofet.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak uczynię temu miejscu, mówi JAHWE, i jego mieszkańcom, i postąpię z tym miastem tak jak z Tofet.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak uczynię temu miejscu, mówi Pan, i obywatelom jego, i postąpię sobie z tem miastem, tak jako z Tofet.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak uczynię miejscu temu, mówi JAHWE, i obywatelom jego, i położę to miasto jako Tofet.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrobię to temu miejscu wyrocznia Pana i mieszkańcom jego, czyniąc to miasto takim jak Tofet.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak postąpię z tym miejscem - mówi Pan - i z jego mieszkańcami; to miasto uczynię podobnym do Tofet,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak postąpię z tym miejscem – wyrocznia JAHWE – i jego mieszkańcami, aby uczynić to miasto jak Tofet.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak postąpię z tym miejscem i jego mieszkańcami - wyrocznia JAHWE - a to miasto uczynię jak Tofet.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak postąpię z tym miejscem i jego mieszkańcami - to wyrok Jahwe. I sprawię, że to miasto stanie się podobne do Tofet.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так зроблю з цим місцем говорить Господь, і з тими, що в ньому живуть, щоб поставити це місто як те, що впало.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak uczynię temu miejscu mówi WIEKUISTY i jego mieszkańcom, zaś to miasto będzie jak Tofet.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Oto, jak postąpię z tym miejscem – brzmi wypowiedź JAHWE – i z jego mieszkańcami, by to miasto uczynić podobnym do Tofet.